

Межрегиональная олимпиада школьников
на базе ведомственных образовательных организаций
(профиль – иностранный язык)
(китайский язык)

11 класс
2 вариант

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Быть переводчиком это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации. Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. А».

- a) 老爷的旅游
- b) 小伙子 and 姑娘认识
- c) 老爷和小骗子

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a».

1. 小伙子在哪里占了位子?

- a) 在车厢里
- b) 在飞机上
- c) 在船上

2. 首先老大爷想坐在哪儿?

- a) 在姑娘右边
- b) 在小伙子旁边
- c) 在小伙子后面

3. 姑娘的外貌怎么样?

- a) 她很难看
- b) 不三不四
- c) 美丽的

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а о чем не упоминалось в прослушанном тексте. Внесите ответ в лист ответов, например, «1. В、误».

1. 老大爷因为年龄不能在车里站着。

A 正 B 误 C 在课文中没有提到

2. 姑娘是小伙子的妹妹。

A 正 B 误 C 在课文中没有提到

3. 老大爷请小伙子让一个座位。

A 正 B 误 C 在课文中没有提到

4. 小伙子为阿姨预订位子。

A 正 B 误 C 在课文中没有提到

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Китае. Вы должны показать, что безупречно владеете китайскими грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими элементами или словами, данными в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, 1a, 2b, 3c.

前几天，我和几个同学商量 1._____ (a 完, b 好, c 到)，一起包一 2._____ (a 条, b 件, c 顿) 饺子。大家给我的任务是买一棵白菜。我一下课 3._____ (a 就, b 再, c 也) 来到菜市场，见这里的白菜堆得像山似的，在大堆的白菜旁边，还三五棵一堆 4._____ (a 的, b 地, c 到) 摆 5._____ (a 着, b 的, c 了) 很多白菜。我从身边的一堆白菜里拿 6._____ (a 到, b 去, c 起) 一棵白菜，问售货员：“师傅，我买棵白菜，多少钱？”谁知售货员冲我喊了起 7._____ (a 来, b 了, c 呢)：“你怎么拿呀？放 8._____ (a 低, b 到, c 下)！那是按堆卖的，要买就买一堆，一棵不卖。”我一看，那么奇怪啊！一堆有四五棵，每棵都有七八斤重，要是买一堆回去，一个月也吃不 9._____ (a 着, b 好, c 完) 哪！

我正不知怎么办，耳边传来一 10._____ (a 位, b 叫, c Ø) 老奶奶的声音：“姑娘，你是大学生吧？”“我是日本留学生。”我回答她。老奶奶说：“唉！这么年轻 11._____ (a 才, b 就, c 也) 离开父母，一个人 12._____ (a 来, b 去, c 到) 这么远的地方来学习，可真不容易呀！哎？你 13._____ (a 再, b 刚才, c 在) 是不是说要买棵白菜？”“是啊，我们想包饺子，只需要一棵白菜，可她们不卖给我。”老太太从身边的菜篮子里挑了一棵最大最好的，递 14._____ (a 到, b 下, c 了) 我的手里：“姑娘，这是我买的，拿 15._____ (a 到, b 去, c Ø) 吃吧”“真的吗？”我高兴 16._____ (a 得, b 地, c 的) 接过白菜，忙问：“我应该给您多少钱呢？”“什么钱不钱的，好好儿吃一顿吧！”老太太说 17._____ (a 过, b 得, c 着) 走了。

我不知 18._____ (a 该, b 可, c 会) 说些什么，一句“谢谢”已经不 19._____ (a 要, b 必, c 能) 表达我这时候的心情。我想起我的妈妈，想起我的奶奶，想起所有关心我爱护我的人，我懂了，这就是母爱，在世界每一个地方都 20._____ (a 可, b 能, c 该) 找到的母爱。

*Ø – отсутствие грамматического показателя

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1.a».

有人说，眼睛是心灵的窗口。可 1._____ (a 爱, b 悲哀, c 巧) 的是，有些人是看不清楚这个世界的，因为他们是盲人。他们眼中的世界是 2._____ (a 黄, b 白, c 黑) 色的。那当他们需要出门工作或者有其他活动的时候该怎么办呢？

马路上有川流不息的人群和车辆，这对盲人来说，是很 3._____ (a 微笑, b 危险, c 危机) 的。这个时候，就是导盲犬大显身手的时候了。导盲犬是经过严格 4._____ (a 训练, b 高考, c 辅导) 的狗，是工作犬的一种。5._____ (a 克服, b 经过, c 尽管) 训练后的导盲犬可以帮助盲人去学校、商场，乘坐交通工具等。它们带着项圈等配件，由绳子牵在主人手中，懂得很多口令，可以带领盲人安全地走路，当遇到障碍和需要拐弯时，会引导主人停下以免发生危险。它们真是盲人的好朋友！

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, 1. 银行.

朋友，如果你刚刚来到中国的一座大城市里，面对各种各样的交通工具，你可能会问：我该坐什么车呢？

对一般的工薪阶层来说，公共汽车当然是 1._____ 最高的了。和其它交通工具比起来，公共汽车的票价是再便宜不过的了。如果你常坐公共汽车，可以买张月票，那就更 2._____ 了。不过，正是因为它便宜，在上、下班的高峰期间，公共汽车常常挤得要命。说实在的，要是你身体不好，或是怀里抱着个孩子， 3._____ 你就没有勇气挤车，而改乘其它交通工具了。现在，一些城市里开始出现无人售票车，说是无人售票，其实也有一位售票员在那儿坐着，看着大家把钱塞进钱箱。坐这种车，你得 4._____ 准备好零钱，因为车里的钱箱是只吃钱不吐钱的。

在一些城市里，近些年来出现了一种新的交通工具--小公共汽车。这是一种能坐十几个人的面包车，车身上写着“招手上车，就近下车”八个大字。坐这种车，你用不着在车站上、下车，只要在路边一招手，车就会停在你的身旁；只要在车上向售票员打个 5._____，车就会按你的 6._____ 停在路边。坐小公共汽车比坐公共汽车舒服，又比坐出租汽车 7._____，所以受到人们的普遍 8._____。

出租汽车在城市里的发展很快。随着人们生活水平的 9._____, 坐出租汽车已不再是有钱人的专利了。根据不同的车型, 出租汽车的价格也有所不同。在一些城市, 还有一种很受工薪阶层欢迎的出租汽车--小型出租面包车, 人们 10._____上把它称为"面的"。这种车尽管坐着没有一般的出租汽车舒服, 但是价格便宜得多。赶上过年过节或是刮风下雨, 想坐上"面的"还真不容易呢。

利用率
合算
恐怕
事先
招呼

要求
便宜
欢迎
提高
习惯

绩效
总之
场合
价格
是指

低落
竞争
着急
需要
堵车

4. *Работать в Китае трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».*



- a) 他的投资计划是完美和成功的。
- b) 它是一个如此受欢迎的地方, 在周末是一个风雨不透的地方。
- c) 你只需要等待, 你的运气就会向你转变。
- d) 我除了上班, 只会瞎说八道、吹牛。
- e) 你用这种方法工作, 无异于缘木求鱼, 是根本不可能成效的。
- f) 怎么会是这样一个书呆子, 大家早就失去了兴趣。
- g) 只有受过训练的人才能征服最高的山峰。
- h) 互相扶持, 才能获得成绩。

III. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?

Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».

1. 明人	a. 一样有罪
2. 独木	b. 礼轻情意重
3. 千里送鹅毛	c. 随俗
4. 鸡蛋里	d. 不做暗事
5. 不知者	e. 不林
6. 养兵千日	f. 挑骨头
7. 黄鼠狼	g. 打狮子
8. 拿别人拳头	h. 用兵一时
9. 入乡	i. 徙薪
10. 曲突	j. 给鸡拜年

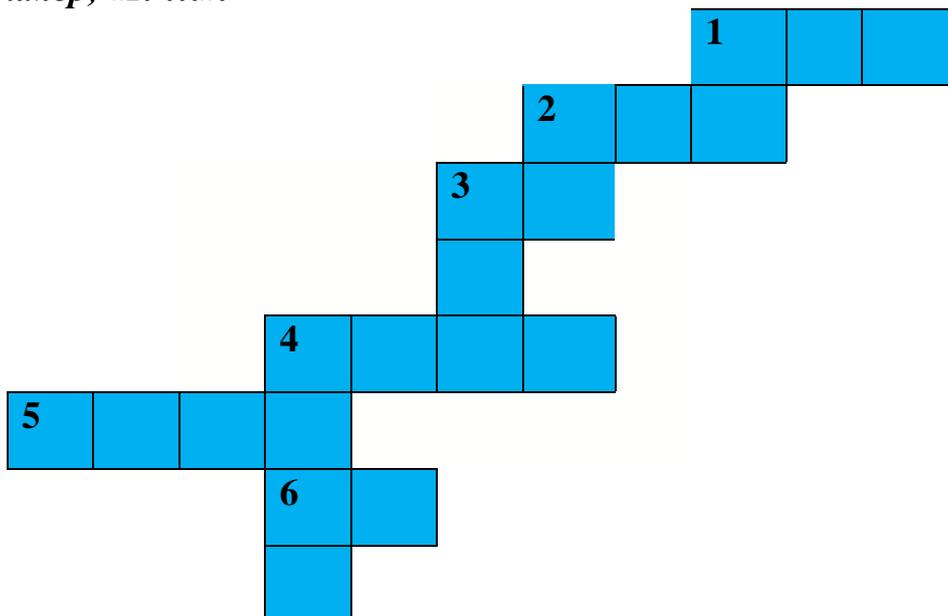
Заблаговременно принять меры (отвести в сторону печную трубу и отодвинуть подальше хворост)	Честный человек не занимается тёмными делишками
Один в поле не воин	Сила льва не подходит лисице, хитрость лисы не подходит льву
Один гусь травы не вытопчет	В чужой монастырь со своим уставом не ходят
Дорог не подарок, а внимание	Руби дерево здоровое, а гнилое и само свалится
Одно слово кость ломит, другое – срашивает	Выискивать недостатки; придирааться к мелочам
Тренировать войска долгое время, чтобы использовать армию раз	Мастер из печёного яйца цыплёнка вытащит

Чужими руками жар загребать	По справкам бедный, а по делам вредный
Кулаком победишь одного, а умом – тысячи	Хорёк поздравляет курицу с Новым годом (что-то замышляет недоброе)
Один день заменит три, если все делать вовремя	Поле глазасто, а лес ушаст
Незнание не освобождает от ответственности	Родной край – сердцу рай

2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а».

1. 孙中山 Sūn Zhōngshān 2. 鲁迅 Lǚ Xùn 3. 孙思邈 Sūn Sīmiǎo 4. 王羲之 Wáng Xīzhī 5. 彭丽媛 Péng Lìyuán	A. 您为什么选择了“花鸟”画这个风格呢?
	B. 请您给我们介绍您的“三民主义”
	C. 您计划下次什么时候飞往太空?
	D. 谁帮助您写“狂人日记”这部小说?
	E. 谁教您书法?
	F. 您是哪一年嫁给习近平先生的?
	G. «骆驼祥子»这本小说的主要思想是什么?
	H. 人家为什么把您叫作“药王”?

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».



По горизонтали:

1. 旅馆、饭店等服务行业中招待客人的工作人员
2. 一种服装
3. 一种黑色或棕色炸药
4. 一个俗语，意思是首先常有很多困难
5. 中国西汉著名的司马迁
6. 泛指双方互不相让

По вертикали:

1. 鞋帽佩饰的总称
2. 中医所用的药物
3. 一种机器,用于拉动与其相连的货车
4. 春秋战国时代，社会处于大变革时期，产生了各种思想流派，他们著书讲学，互相论战，出现了学术上的繁荣景象

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего материалы иностранных авторов. Переводчик принес Вам свой перевод с китайского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Внесите не более 10 ответов в лист ответов. Например, «1 – Ваш вариант перевода».

经理上学	Директор идет учиться
<p>王兴今年 35 岁，在一家公司工作，是一个经理。(1) <u>他妻子跟他在同一个企业工作</u>，他们有一个可爱的孩子。(2) <u>去年，王兴向银行借钱买了一套房子</u>，(3) <u>今年又买了小汽车</u>，生活过得很不错。(4) <u>王兴想得最多的就是怎么挣更多的钱</u>。</p> <p>(5) <u>可是，最近王兴忙得休息的时间也没有了</u>。(6) <u>他不再像过去那样</u>，(7) <u>每到星期六就跟朋友们一起吃饭、聊天、唱</u></p>	<p>Ван Сину 35 лет, он – директор фирмы.</p> <p>(1) <u>Его жена работает вместе с ним</u>, у них есть милый ребенок. (2) <u>В прошлом году Ван Син положил деньги в банк и купил дом</u>, (3) <u>в этом году купил еще одну небольшую машину</u>, он живет очень неплохо. (4) <u>Ван Син хочет как-нибудь заработать еще больше денег</u>.</p> <p>(5) <u>Но в последнее время Ван Син так занят, что у него совсем нет времени на отдых</u>. (6) <u>Сейчас Ван Син больше не хочет жить как раньше</u>, (7) <u>когда он каждую субботу вместе с друзьями ел, общался, пел песни и танцевал</u>. (8) <u>Он вновь пошел учиться</u>.</p>

歌、跳舞。(8) 他又去上学了, 上了一个工商管理班。(9) 他自己交了 10 万块钱的学费, 还加上每个星期六、星期天的休闲时间。

王兴已经是经理了, (10) 为什么还要去读书呢? 这是因为他感到(11) 竞争越来越激烈了。他常跟妻子说 (12) “我在大学只学了英语, 没有学过工商管理专业。可是外语只是一种工具, (13) 现在会英语的人也越来越多了。大学毕业以后, (14) 我换了五六家公司, 虽然也得到了不少工作经验, (15) 但说到管理的专业知识, 有很多都是我不知道的。特别是中国加入 WTO 以后, (16) 我感到自己知道得太少了。(17) 现在来我们公司找工作的年轻人, 学历越来越高, (18) 知识也越来越多。(19) 我现在有的那些知识和经验已经不够用了。所以我要再去学点儿新东西。”

(20) 王兴的想法得到了妻子的支持, 她希望他在今后的竞争中能有更好的前途。

поступил на курсы делового администрирования. (9) Он из своего кармана заплатил за учебу 1 миллион юаней, к тому же он теперь тратит на учебу все свободное время в выходные.

Ван Син уже директор, (10) зачем ему еще идти читать эти книги? Все потому, что он чувствует, (11) что конкуренция с каждым днем становится всё ожесточеннее. Он часто говорит жене: (12) «Из-за того, что в университете я изучал только английский язык, я не обучался деловому администрированию. Но иностранный язык – это всего лишь инструмент, (13) сейчас людей, владеющих английским языком, становится всё больше». После окончания университета, (14) мне одновременно пришлось работать в пяти-шести компаниях, и хотя я приобрел богатый опыт работы, (15) но в сфере делового администрирования есть еще много тех, кто обо мне ничего не знает. Особенно после вступления Китая в ВТО (16) я почувствовал, что моих знаний слишком мало. (17) У молодых людей, которых сейчас ищет наша компания, уровень образования всё выше, (18) знаний всё больше. (19) Моих нынешних знаний и опыта уже недостаточно. Поэтому я снова иду изучать новое.

(20) Жена поддерживает точку зрения Ван Сина, она надеется, что в дальнейшем в условиях конкуренции у Ван Сина будут еще более хорошие перспективы.

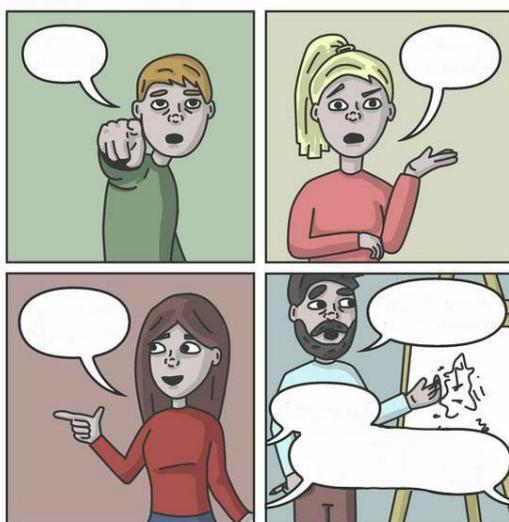
V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке Китая.

Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности китайского языка.



2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.



VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 знаков по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

